

que membre dans la mesure nécessaire à l'accomplissement de fonctions qui lui sont confiées.

*Section 2. Capacité du Fonds.*

Le Fonds a la personnalité juridique et, notamment, la capacité de conclure des contrats et d'ester en justice.

*Section 3. Immunité de juridiction.*

a) Le Fonds jouit de toute immunité de juridiction, sauf en cas de différends survenant dans l'exercice de ses pouvoirs d'emprunter de l'argent, ou d'acheter ou de vendre des titres, auquel cas une action peut être intentée contre le Fonds devant un tribunal compétent sur le territoire d'un membre où le Fonds a son siège, ou a fait des emprunts ou émis des titres. Dans ces cas, le Comité de Direction nomme un agent aux fins de recevoir une assignation ou citation conformément au droit interne ; dans tous les autres cas, il peut nommer un tel agent.

b) Nonobstant les dispositions du paragraphe a) de la présente Section, il ne peut être intenté d'action contre le Fonds par un membre, ni par une personne agissant pour un membre ou un organisme d'un membre, ou tenant des droits de ces derniers. Pour le règlement de différends entre le Fonds et ses membres, ceux-ci ont recours aux procédures spéciales définies dans les contrats conclus avec le Fonds ou dans les règlements du Comité de Direction établis aux termes de l'Article XVI, Section 2 g).

member to such extent as is necessary to enable the Fund to fulfil the functions with which it is entrusted.

*Section 2. Capacity of the Fund.*

The Fund shall possess juridical personality and, in particular, the capacity to contract and to institute legal proceedings.

*Section 3. Immunity from judicial proceedings.*

(a) The Fund shall enjoy immunity from every form of legal process, except in cases arising out of or in connection with the exercise of any of its powers to borrow money, or to buy and sell securities, in which cases actions may be brought against the Fund in a court of competent jurisdiction in the territory of a member in which the Fund had its headquarters, or has borrowed or issued securities. In such cases the Governing Committee shall and in any other cases the Governing Committee may, appoint an agent for the purpose of accepting service or notice of process in accordance with the domestic law of the member.

(b) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) of this Section, no action shall be brought against the Fund by any member, or any agency of a member, or any person acting for or deriving claims from a member or agency of a member. Members shall have recourse to such special procedures for the settlement of controversies between the Fund and its members as may be set out in the contracts entered into with the Fund, or in the regulations of the Governing Committee established under Article XVI, Section 2 (g).

fang dette er nødvendigt for at sætte Fonden i stand til at udføre de opgaver, der er den betroet.

*Stykke 2. Fondens habilitet.*

Fonden betragtes som en juridisk person, hvilket især indebærer ret til at indgå aftaler og til at anlægge retssager.

*Stykke 3. Beskyttelse mod retsforfølgning.*

a) Fonden nyder beskyttelse mod enhver form for retsforfølgning; dog kan Fonden i tilfælde, der udspringer af eller står i forbindelse med udøvelsen af enhver af dens beføjelser til at optage lån eller til at købe og sælge værdipapirer, sagsøges ved en kompetent domstol inden for det territorium, hvor Fonden har sit hovedkvarter eller har lånt eller udstedt værdipapirer. I sådanne tilfælde skal, og i alle andre tilfælde kan, bestyrelsen udpege en repræsentant til at modtage stævning eller varsel om sagsanlæg i overensstemmelse med den dér gældende nationale ret.

b) Uanset bestemmelserne i dette stykkes litra a) kan Fonden ikke sagsøges af noget medlem eller af dets administrative organer eller af nogen person, som optræder på vegne af, eller hvis krav hidrører fra, et medlem eller dets administrative organer. Medlemmerne har adgang til sådanne særlige ordninger til bilæggelse af tvister mellem Fonden og dens medlemmer, som enten er fastsat i de kontrakter, der er indgået med Fonden, eller i de forskrifter, som bestyrelsen har fastsat i henhold til artikel XVI, stykke 2 g).